

(19)



Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets



(11)

EP 0 711 883 B1

(12)

EUROPEAN PATENT SPECIFICATION

(45) Date of publication and mention
of the grant of the patent:

21.04.2004 Bulletin 2004/17

(51) Int Cl.7: **E04C 2/36**

(21) Application number: **95203017.9**

(22) Date of filing: **08.11.1995**

(54) **Synthetic plate material and device for sealing up the ends of cavity channels of a cavity plate**

Kunststoffplatte und Vorrichtung zum Abdichten der Endbereiche der kanalartigen Hohlräume die sich in den Hohlkammerplatten befinden

Plaque en matériau synthétique et dispositif pour rendre étanche les parties terminales des cavités en forme de canal situées dans les panneaux creux

(84) Designated Contracting States:
AT BE CH DE DK ES FR GB IE IT LI NL PT SE

(30) Priority: **10.11.1994 NL 9401880**

(43) Date of publication of application:
15.05.1996 Bulletin 1996/20

(73) Proprietor: **MULTIFOIL B.V.**
NL-3525 BB Utrecht (NL)

(72) Inventor: **Hoof, Johannes W.G.**
NL-4124 AV Hagestein (NL)

(74) Representative: **Jilderda, Anne Ayolt**
Octrooibureau LIOC B.V.,
Postbus 13363
3507 LJ Utrecht (NL)

(56) References cited:
DE-A- 1 604 699 **DE-A- 2 632 040**
DE-A- 3 838 641 **US-A- 1 664 867**
US-A- 4 586 308

EP 0 711 883 B1

Note: Within nine months from the publication of the mention of the grant of the European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. (Art. 99(1) European Patent Convention).

Description

[0001] The invention relates to a synthetic plate material comprising at least two substantially parallel translucent synthetic plates which are kept at an at least substantially constant distance from one another by strip-shaped spacers and which enclose a number of elongate channels which are sealed at their ends so as to be substantially impermeable to dust but permeable to water and water vapour. The invention further relates to a device for sealing up ends of cavity channels in a cavity plate comprising at least two substantially parallel synthetic plates which are interconnected by mutually parallel elongate spacers.

[0002] Plate material of the kind mentioned in the opening paragraph is used, for example in light-transmitting roof coverings and the like. In such a case a transparent, possibly coloured synthetic resin is used such as a suitable acrylate or polycarbonate, for example those known under the trade names Lexan and Macrolan. The covering usually comprises two plates of such material which are kept at a substantially fixed distance from one another by mutually parallel strip-shaped spacers. Between the spacers there are cavity channels, generally of a polygonal cross-section, in particular triangular or quadrangular.

[0003] To prevent dust and small organisms, such as insects, from entering the channels, the ends of the cavity channels are sealed up in a dustproof manner. The simplest solution here is to seal the end faces absolutely hermetically. Since most synthetic resins, among them those mentioned above, are to a certain degree permeable to water vapour, however, such a hermetic seal would inevitably lead to a persistent condensation in the cavity of the plate material. This is unpleasant enough in itself, but it also forms a breeding ground for fungi, algae and other microorganisms which are inevitably present in the air, in the long run leading to highly unattractive deposits and adversely affecting the light transmission of the plate. In addition, the insulation value of the plate is diminished by (condensed) moisture and dirt present in the cavity thereof. The latter aspect is not only of importance for transparent plate material, but also plays a part in opaque plates. The seals of the end faces should accordingly be dustproof but permeable to water and water vapour. In that case any condensation can always be removed through the ends of the cavity channels.

[0004] A synthetic plate material of the kind mentioned in the opening paragraph with the cavity channel ends sealed up in the manner described is known from a Netherlands Patent Application laid open to public inspection under no. 8803195 (EP 0 376 386 A). The plate material described therein is closed off at the edges with an adhesive tape comprising a first foil of non-woven material which on the one hand is dustproof but on the other hand admits of the desired ventilation and water (vapour) removal, and a second foil of a considerably

stronger material provided over the first and having openings which leave the first foil locally exposed at the end faces of the cavity channels.

[0005] It is a disadvantage of the known plate material that the openings in the adhesive tape are of substantially smaller dimensions than the ends of the cavity channels. As a result of this, condensation water trickling in a cavity channel towards an end thereof will inevitably collect below an opening of the adhesive tape, which will still lead to stains and deposits eventually. This disadvantage is the more serious if the plate material is used at only a small angle, such as is frequently the case, for example, in a sun lounge.

[0006] From German patent application DE-A-38 38 641 it is known to seal the ends of the cavities over their entire surface by means of a fine filter material which is permeable to water vapour but impermeable to dust. This fine filter material, however, lacks the mechanical strength required for a durable and reliable construction and moreover is incapable of draining water from the cavities.

[0007] The present invention has for its object inter alia to provide a synthetic plate material of the kind mentioned in the opening paragraph in which this disadvantage is counteracted.

[0008] The invention is based on the recognition that such a build-up of condensation is avoided in a plate material in which the ends of the cavity channels are permeable to water (vapour) over their entire thickness.

[0009] According to the invention, a plate material of the kind mentioned in the opening paragraph is for this purpose characterized in that the channels are sealed by a foam substance with an open pore system, comprising cavities which are in open communication with either side of the sealing and are substantially impermeable to dust but permeable to water and water vapour, the foam being injected into the cavity of the channels. The sealing foam is injected into the cavity channels in this case by means of a special device according to the invention designed for this purpose, after which it adheres permanently to the inner walls of the channels. This connection was found to be sufficiently secure in practice for accommodating the shrinkage and expansion behaviour of the plate material. The open cell or pore system of the foamed seal provides the desired permeability to water and water vapour, while the labyrinth of pores formed thereby is sufficiently dustproof. The fact that the cavity channels are made permeable to water (vapour) over their entire end surface areas prevents small quantities of condensed water from collecting at the ends and eventually giving rise to unpleasant deposits there.

[0010] A special embodiment of the plate material according to the invention is characterized in that the seals of the cavity channels comprise a foam based on a material from a group of polyurethane, polythene, and polyester. These materials were found to be sufficiently weather-resistant and durable in practice also for out-

door use and, provided they are correctly applied in a manner known per se to those skilled in the art, are suitable for use in a foamed form with the required open pore structure. If so desired, the foam may be treated with a fungicide and/or algicide in order to inhibit the growth of fungi and algae in the foam.

[0011] In a very specific embodiment of the plate material according to the invention, the foam substance with which the cavity channels are sealed up has a minimum permeability to moisture of approximately 1 litre per square metre per minute and, on either side, to water vapour of approximately 15 litres per square metre per minute under atmospheric pressure. Such a permeability of the foam to condensed water and water vapour ensures a sufficient discharge of any moisture which may have penetrated the cavity channels also for very small installation angles of the plate material.

[0012] The foam substance need not be absolutely impermeable to particles, though. It suffices in practice for attaining the dustproofness required for the purposes of the invention that the foam is at least substantially impermeable to organic and inorganic particles larger than approximately 25 µm. Smaller particles are in fact so small that they are invisible to the naked eye, also in larger numbers, and do not cause stains and brightness losses in the plate material used.

[0013] The invention further relates to a device for sealing up the ends of a cavity plate having at least two substantially parallel plates interconnected by mutually parallel elongate spacers, which device according to the invention is characterized in that the device comprises a frame with an at least substantially flat base provided with guiding means for guiding the device along an edge of the cavity plate, in that the device comprises a nozzle which is coupled to feeding means for a viscous foam substance, and in that the device is provided with driving means for conducting the device along the cavity plate at a substantially constant speed, while the nozzle injects said foam into said cavity channels.

[0014] In a preferred embodiment of the device according to the invention, the nozzle is provided with dispensing means for regulating the supply of the foam substance, while the dispensing means and the driving means are mutually coupled by means of an electronic control unit such that during operation the driving speed of the device and the feed rate of the foam substance from the nozzle are continually attuned to one another. Any fluctuations in the driving speed or foam supply may thus be compensated, which contributes to an optimum degree of filling of the cavity channels.

[0015] To accommodate any variations in the thickness of the cavity plate, a special embodiment of the device according to the invention is characterized in that the guiding means are guide rollers which are arranged in pairs on either side of an injection space in front of the cavity plate and which exert forces on the cavity plate, at least during operation, which are directed towards one another. The guide rollers thus press against

the plate material at all times and follow its thickness. To ensure an adequate driving speed during this at the same time, the driving means in a further embodiment comprise at least two drive wheels which are arranged on either side of the cavity plate and, at least during operation, also exert mutually opposed forces on the plate material.

[0016] The invention will now be explained in more detail with reference to an embodiment and an accompanying drawing, in which:

- Fig. 1 shows an embodiment of the plate material according to the invention in perspective view;
 Fig. 2 is a first cross-section of an embodiment of the device according to the invention for sealing up double-walled plate material; and
 Fig. 3 is a second cross-section of the device of Fig. 2.

[0017] The Figures are purely diagrammatic and not true to scale. Some dimensions have been particularly exaggerated for the sake of clarity. Corresponding parts have been given the same reference numerals as much as possible in the Figures.

[0018] The plate material 1 of Fig. 1 comprises two substantially parallel transparent outer plates 2, 3 made from a polycarbonate which is commercially available under the brand name Lexan, Macrolan, or Perspex, or some other suitable synthetic resin material. The two plates are interconnected by means of a number of strip-shaped spacers 4 and are thus kept at a substantially fixed distance from one another. The two plates 2, 3 and the spacers 4 thus enclose a plurality of elongate cavity channels 5 which issue at both ends of the plate material. To prevent dust particles and microorganisms from entering the cavity channels, the latter have been provided with at least substantially dustproof seals 6 at their end faces.

[0019] Since the synthetic resins used are to a certain degree permeable to water vapour, there will inevitably be a risk of condensation in the cavity channels 5. The seal 6 of each cavity channel 5 is so constructed as to be permeable to water and water vapour, so that this moisture can be removed. According to the invention, the seal for this purpose comprises a foam substance with an open pore structure which on the one hand is permeable to water and water vapour, but on the other hand is at least substantially dustproof. Polyurethane foam is used for the seal in the present embodiment, which is applied in a manner known to those skilled in the art such that the desired open pore or cell structure is obtained. Alternative materials capable of such foam formation may indeed be used for the seal as well within the scope of the invention, for example, polythene and polyester. The latter two materials are non-decomposing and sufficiently weather-resistant and durable for outdoor use, as is the polyurethane used here. With this in view, the foam 6 in the present embodiment is in ad-

dition provided with a fungicide and an algicide for counteracting the excessive growth of fungi and algae.

[0020] The pores or cells of the foam exhibit an open structure, i.e. the pores are in communication with one another. As a result the foam admits of a certain, low degree of ventilation so that water and water vapour can pass through the foam. The labyrinth of pores, however, is practically impermeable to dust particles and microorganisms such as insects. In the present example the foam has a permeability to water of at least approximately 1 litre per square metre per minute (16.7 ml/m².s) and to water vapour of at least 15 litres per square metre per minute (250 ml/m².s) on either side and at atmospheric pressure. Condensation removal and ventilation in the cavity channels 5 are amply sufficient with such values, even at very small installation angles of the plate material such as frequently occur in light-transmitting roofs and other coverings. The foam 6 is impermeable to particles larger than approximately 25 µm, however, and thus provides a sufficient barrier to dust particles and microorganisms for counteracting any stains and deposits caused thereby.

[0021] The foamed seal 6 is preferably provided by means of a device according to the invention which was specially designed for the purpose. An embodiment thereof is shown in Figs. 2 and 3 in cross-section. The device shown comprises a frame 10 which is provided with a handle 11 and a substantially flat base 12. Guiding means in the form of two sets of guide wheels 13 are fastened to the base for guiding the device along the cavity plate 1 during operation. The device further comprises a nozzle 14 which is coupled to feeding means for a viscous foam substance. The nozzle 14 issues against or even slightly inside the cavity plate 1 and injects the sealing foam into the cavity channels 5 during operation. The feeding means 15 for the foam substance in the present example comprise a feed hose which is connected at a first end to the nozzle 14, and furthermore dispensing means in the form of a volumetric pump 16 by which an opposite end of the feed hose 15 is coupled to a storage vessel or cartridge 17. To influence not only the dosage but also the issuing characteristics of the foam substance, a controllable needle 18 is included in the flow path of the foam.

[0022] The device is in addition provided with driving means in the form of a pair of drive wheels 19 mounted on either side of the plate 1 and covered with a suitable friction material, for example rubber, which are driven by an electric motor 20 so as to conduct the device along the cavity plate 1 at a substantially constant speed. The device is provided with a conventional electric supply connection 21 to obtain the electric power necessary for this.

[0023] The device is passed with its guide wheels 13 over the end faces of the cavity plate 1 until the drive wheels come into contact with the upper and lower sides 2, 3 of the cavity plate 1. This contact is registered and the drive wheels 19 are blocked. Since the drive wheels

19 are covered with friction material, the device is now fixed on the cavity plate 1. The device is subsequently started with a switch 22, whereby the nozzle 14 is opened and the drive wheels 19 start rotating. The foam substance 6 now flows from the nozzle 14 into a first cavity channel 4 and the nozzle is moved on slowly and thus passed along the ends of subsequent cavity channels. The driving speed and the quantity of foam injected are continually electronically attuned to one another by means of a central control unit (not shown) during this, which unit governs an interrelationship between the controllable pump 16 and the drive wheels 19. Any fluctuations in the driving speed or in the foam supply can thus be compensated, which contributes to an optimum degree of filling and sealing of the cavity channels.

[0024] To accommodate also variations in thickness of the cavity plate, the guide wheels 13 as well as the drive wheels 19 are electromagnetically attracted, so that they press firmly against the plate 1 during operation, exerting mutually opposed forces on the cavity plate. The guide wheels 13 and the drive wheels 19 will accordingly follow any variation in thickness of the plate at all times, so that the drive and guidance of the device are not adversely affected by these variations. Alternatively, this may be achieved by means of a resilient suspension of the drive and guide wheels. Preferably, moreover, the drive wheels 19 are positioned at a certain angle to the plate material 5, whereby the plate material 5 will be continually urged against the guide wheels 13 and the nozzle 4 during operation.

[0025] The device described above was found to be particularly effective and appropriate for sealing up the ends of cavity plates and cavity plate material by means of foam. The foam then adheres permanently to the inner walls of the cavity channels. This adhesion is found to be sufficiently strong for accommodating the expansion and shrinkage behaviour of the cavity plate.

[0026] Although the invention was explained in detail with reference to only a single embodiment, it will be clear that the invention is by no means limited to the example given. On the contrary, many variations and modifications are possible to those skilled in the art within the scope of the invention which is determined by the terms of the claims. Thus the device for providing the foam seal may be not of a portable construction, as in the embodiment, but of a stationary construction, the plate material then being conducted along the nozzle.

[0027] The invention, furthermore, is not limited to double-walled plates and plate material, but may be equally well used for sealing the end faces of plate material consisting of more than two plates, two outer plates and one or more intermediate plates, which are fastened to one another by means of parallel, strip-shaped spacers.

[0028] Generally speaking, the invention offers a particularly apt solution to the problem of how to seal up cavity channels in a dustproof manner while keeping them permeable to water and water vapour.

Claims

1. A synthetic plate material comprising at least two substantially parallel translucent synthetic plates (2,3) which are kept at a substantially constant distance from one another by strip-shaped spacers (4). and which enclose a number of elongate channels (5) which are sealed at their ends so as to be substantially impermeable to dust but permeable to water and water vapour, **characterized in that** the channels are sealed by a foam substance with an open pore system, comprising cavities which are in open communication with either side of the sealing and are substantially impermeable to dust but permeable to water and water vapour, the foam being injected into the cavity of the channels (5). 5
2. A synthetic plate material as claimed in Claim 1, **characterized in that** the seals of the cavity channels comprise a foam based on a material from a group of polyurethane, polythene, and polyester. 10
3. A synthetic plate material as claimed in Claim 1 or 2, **characterized in that** the foam has been treated with a fungicide or algicide. 15
4. A synthetic plate material as claimed in any one of the Claims 1, 2 and 3, **characterized in that** the foam is permeable to water with a minimum permeability of 1 litre per square metre per minute. 20
5. A synthetic plate material as claimed in any one of the preceding Claims, **characterized in that** the foam is permeable to water vapour on either side with a minimum permeability of 15 litres per square metre per minute at a pressure of 1 at. 25
6. A synthetic plate material as claimed in any one of the preceding Claims, **characterized in that** the foam is at least substantially impermeable to organic and inorganic particles larger than approximately 25 µm. 30
7. A device for sealing up ends of cavity channels in a cavity plate comprising at least two substantially parallel synthetic plates which are interconnected by mutually parallel elongate spacers, **characterized in that** the device comprises a frame with an at least substantially flat base provided with guiding means for guiding the device along an edge of the cavity plate, **in that** the device comprises a nozzle which is coupled to feeding means for a viscous foam substance, and **in that** the device is provided with driving means for conducting the device along the cavity plate at a substantially constant speed, while the nozzle injects said foam into said cavity channels, the foam having an open pore structure with channels which are in open communication 35

with either side of the foam,

8. A device as claimed in claim 7, **characterized in that** the nozzle is provided with dispensing means for regulating the supply of the foam substance, while the dispensing means and the driving means are mutually coupled by means of an electronic control unit such that during operation the driving speed of the device and the feed rate of the foam substance from the nozzle are attuned to one another. 40
9. A device as claimed in claim 7 or 8, **characterized in that** the guiding means are guide rollers which are arranged in pairs on either side of an injection space in front of the cavity plate and which during operation exert mutually opposed forces on the cavity plate. 45
10. A device as claimed in Claim 7, 8 or 9, **characterized in that** the driving means comprise at least two drive wheels which are arranged on either side of the cavity plate and which, at least during operation, exert mutually opposed forces on the plate material. 50

Patentansprüche

1. Synthetisches Plattenmaterial, umfassend zumindest zwei im wesentlichen parallele lichtdurchlässige synthetische Platten (2, 3), die durch streifenförmige Abstandhalter (4) in einem im wesentlichen konstanten Abstand voneinander gehalten werden und die eine Anzahl von länglichen Rinnen (5) einschließen, die an ihren Enden so versiegelt sind, daß sie für Staub im wesentlichen undurchlässig, jedoch für Wasser und Wasserdampf durchlässig sind, **dadurch gekennzeichnet, dass** die Rinnen durch eine Schaumsubstanz mit einem offenen Porensystem versiegelt sind, das Hohlräume aufweist, die mit beiden Seiten der Versiegelung in offener Verbindung stehen und im wesentlichen für Staub undurchlässig, jedoch für Wasser und Wasserdampf durchlässig sind, wobei der Schaum in die Hohlräume der Rinnen (5) gespritzt wird. 55
2. Synthetisches Plattenmaterial nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet, dass** die Versiegelungen der Hohlraumrinnen einen Schaum auf der Basis eines Stoffes aus einer Gruppe aus Polyurethan, Polyethylen und Polyester umfassen. 60
3. Synthetisches Plattenmaterial nach Anspruch 1 oder 2, **dadurch gekennzeichnet, dass** der Schaum mit einem Fungizid oder Algizid behandelt worden ist. 65
4. Synthetisches Plattenmaterial nach einem der Ansprüche 1, 2 und 3, **dadurch gekennzeichnet,** 70

dass der Schaum für Wasser eine Mindestdurchlässigkeit von 1 Liter pro Quadratmeter pro Minute besitzt.

5. Synthetisches Plattenmaterial nach einem der vorhergehenden Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, dass** der Schaum für Wasserdampf bei einem Druck von 1 at auf jeder Seite eine Mindestdurchlässigkeit von 15 Liter pro Quadratmeter pro Minute aufweist. 5
6. Synthetisches Plattenmaterial nach einem der vorhergehenden Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, dass** der Schaum zumindest im wesentlichen undurchlässig für organische und anorganische Partikel ist, die größer sind als etwa 25 µm. 10
7. Vorrichtung zum Versiegeln der Enden von Hohlraumrinnen in einer Hohlraumplatte, die zumindest zwei im wesentlichen parallele synthetische Platten umfasst, die durch zueinander parallele längliche Abstandhalter miteinander verbunden sind, **dadurch gekennzeichnet, dass** die Vorrichtung einen Rahmen mit einer zumindest im wesentlichen flachen Basis umfasst, die mit Führungsmitteln zum Führen der Vorrichtung entlang einer Kante der Hohlraumplatte versehen ist, dass die Vorrichtung eine Düse umfasst, die mit Zuführungsmitteln für eine viskose Schaumsubstanz gekoppelt sind, und dass die Vorrichtung mit Antriebsmitteln versehen ist, um die Vorrichtung entlang der Hohlraumplatte mit einer im wesentlichen konstanten Geschwindigkeit zu führen, während die Düse den genannten Schaum in die genannten Hohlraumrinnen spritzt, wobei der Schaum eine offene Porenstruktur aufweist, mit Kanälen, die in offener Verbindung mit jeder Seite des Schaums stehen. 20
8. Vorrichtung nach Anspruch 7, **dadurch gekennzeichnet, dass** die Düse mit Regelungsmitteln zum Regulieren der Zufuhr der Schaumsubstanz versehen ist, wobei die Regelungsmittel und die Antriebsmittel miteinander mittels einer elektronischen Steuereinheit so gekoppelt sind, dass die Fahrgeschwindigkeit der Vorrichtung und die Zuführungsgeschwindigkeit der Schaumsubstanz von der Düse während des Betriebs aufeinander abgestimmt sind. 25
9. Vorrichtung nach Anspruch 7 oder 8, **dadurch gekennzeichnet, dass** die Führungsmittel Führungsrollen sind, die paarweise auf jeder Seite eines Einspritzraumes an der Hohlraumplatte angeordnet sind und die während des Betriebs zueinander entgegengesetzte Kräfte auf die Hohlraumplatte ausüben. 30
10. Vorrichtung nach Anspruch 7, 8 oder 9, **dadurch** 35

gekennzeichnet, dass die Antriebsmittel zumindest zwei Antriebsscheiben umfassen, die auf jeder Seite der Hohlraumplatte angeordnet sind und die, zumindest während des Betriebs, zueinander entgegengesetzte Kräfte auf das Plattenmaterial ausüben.

Revendications

1. Matériau formé de plaques synthétiques comprenant au moins deux plaques synthétiques transparentes essentiellement parallèles (2,3), qui sont maintenues à une distance essentiellement constante l'une de l'autre par les entretoises en forme de bandes (4) et qui renferment un certain nombre de canaux allongés (5), qui sont formés d'une manière étanche à l'air au niveau de leurs extrémités de manière à être essentiellement imperméables à la poussière, mais perméables à l'eau et à la vapeur d'eau, **caractérisé en ce que** les canaux sont fermés de façon étanche par une substance en forme de mousse comportant un système à pores ouverts, comprenant des cavités qui sont librement en communication avec un côté ou l'autre du système d'étanchéité et sont essentiellement imperméables à la poussière, mais perméables à l'eau et à la vapeur d'eau, la mousse étant injectée dans la cavité des canaux (5). 40
2. Matériau pour plaques synthétiques selon la revendication 1, **caractérisé en ce que** les joints d'étanchéité des canaux de la cavité comprennent une mousse basée sur un matériau provenant du groupe polyuréthane, polythène et polyester. 45
3. Matériau pour plaques synthétiques selon la revendication 1 ou 2, **caractérisé en ce que** la mousse a été traitée avec un fongicide ou un algicide. 50
4. Matériau pour plaques synthétiques selon l'une quelconque des revendications 1, 2 ou 3, **caractérisé en ce que** la mousse est perméable à l'eau avec une perméabilité minimale de 1 litre par mètre carré par minute. 55
5. Matériau pour plaques synthétiques selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisé en ce que** la mousse est perméable à la vapeur d'eau de chaque côté avec une perméabilité minimale de 15 litres par mètre carré par minute à une pression de 1 atm.
6. Matériau pour plaques synthétiques selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisé en ce que** la mousse est au moins essentiellement imperméable à des particules organiques et minérales d'une taille supérieure à environ

25 µm.

7. Dispositif pour fermer de façon étanche des extrémités de canaux de cavités formés dans une plaque à cavités comprenant au moins deux plaques synthétiques essentiellement parallèles, qui sont interconnectées par des entretoises allongées parallèles entre elles, **caractérisé en ce que** le dispositif comprend un cadre possédant une base au moins essentiellement plane, pourvue de moyens de guidage pour guider le dispositif le long d'un bord de la plaque à cavités, **en ce que** le dispositif comprend une buse qui est couplée à des moyens d'alimentation pour une substance visqueuse formant une mousse, et **en ce que** le dispositif est pourvu de moyens d'entraînement servant à guider le dispositif le long de la plaque à cavités à une vitesse essentiellement constante, tandis que la buse injecte ladite mousse dans lesdits canaux reliant les cavités, la mousse possédant une structure à pores ouverts avec des canaux en communication réciproque sur un côté ou l'autre de la mousse.

5
10
15
20

8. Dispositif selon la revendication 7, **caractérisé en ce que** la buse est pourvue de moyens de distribution servant à régler l'envoi de la substance formant la mousse, tandis que les moyens de distribution et les moyens d'entraînement sont couplés mutuellement au moyen d'une unité de commande électronique de telle sorte que pendant le fonctionnement, la vitesse d'avance du dispositif et la vitesse d'amenée de la substance formant la mousse à partir de la buse sont accordées l'une sur l'autre.

25
30

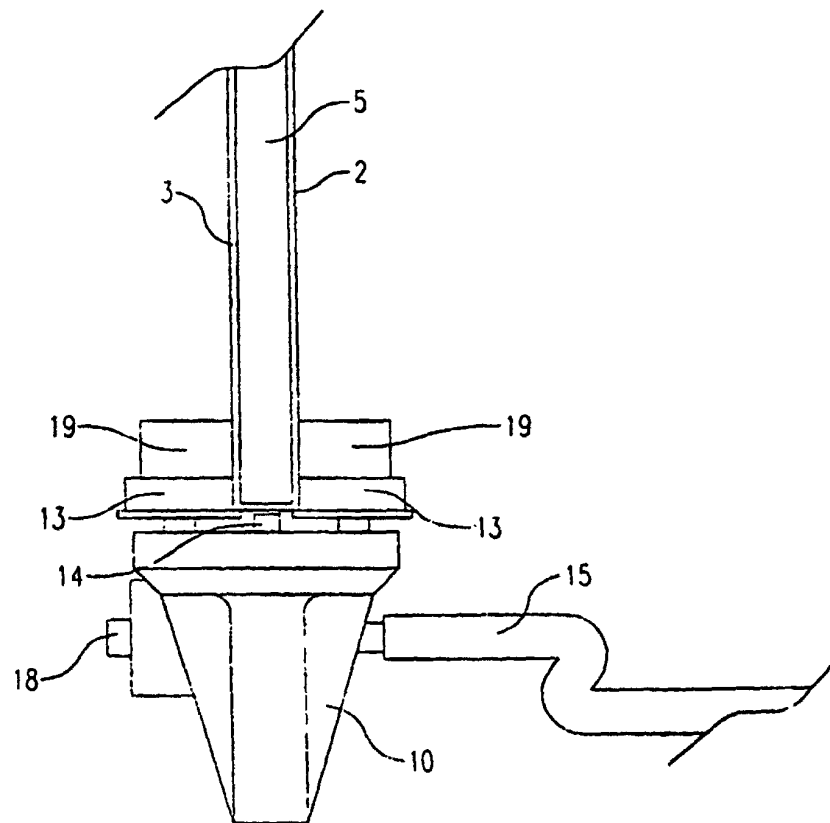
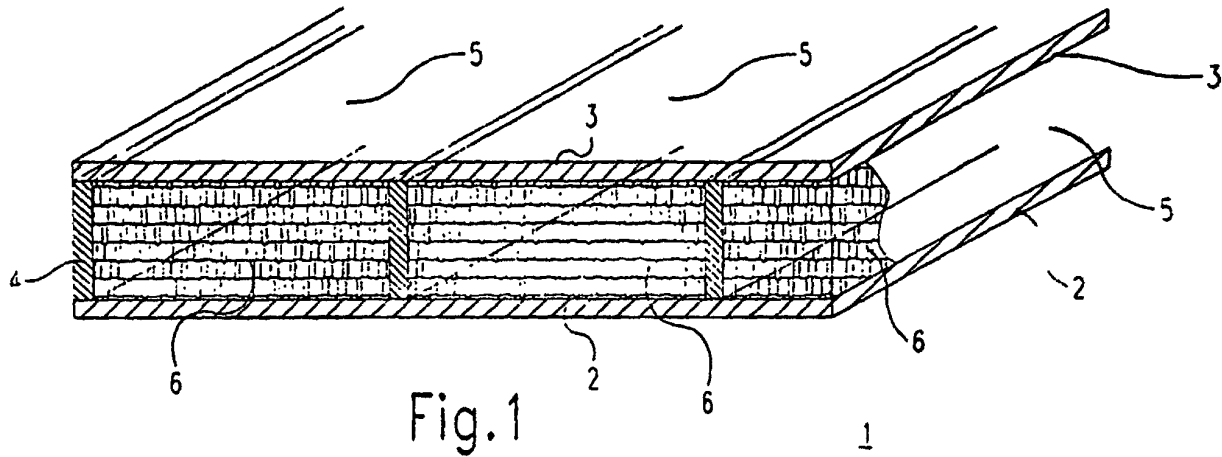
9. Dispositif selon la revendication 7 ou 8, **caractérisé en ce que** les moyens de guidage sont des rouleaux de guidage qui sont disposés par paires de chaque côté d'un espace d'injection en avant de la plaque à cavités et qui, pendant le fonctionnement, appliquent des forces mutuellement opposées à la plaque à cavités.

35
40

10. Dispositif selon la revendication 7, 8 ou 9, **caractérisé en ce que** les moyens d'entraînement comprennent au moins deux roues motrices qui sont disposées de chaque côté de la plaque à cavités et qui, au moins pendant le fonctionnement, appliquent des forces mutuellement opposées au matériau formé de plaques.

45
50

55



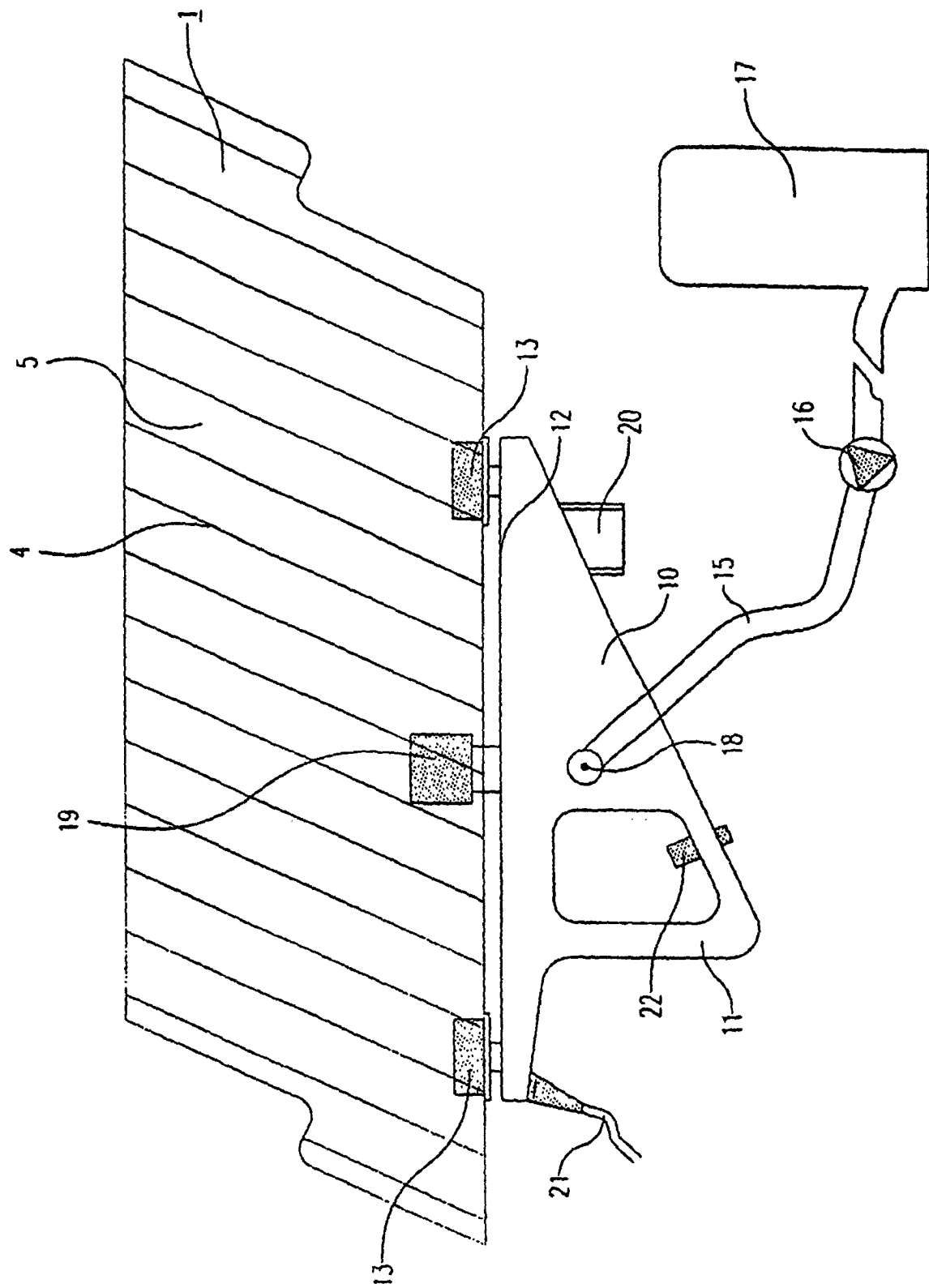


Fig.3